

EUROPOS KONVENCIJOS DEL INFORMACIJOS APIE UŽSIENIO TEISE PAPILDOMAS PROTOKOLAS

1978 m. kovo 15 d., Strasburas

Ši Protokola pasirašiusios Europos Tarybos valstybes nares,

atsižvelgdamos I 1968 m. birželio 7 d. Londone pateiktos pasirašyti Europos konvencijos del informacijos apie užsienio teise (toliau – Konvencija) nuostatas,

manydamos, kad deretu tos Konvencijos nustatyta tarptautines savitarpio pagalbos sistema daugiašaliu pagrindu, teikiamu visoms Konvencijos Susitarianciosioms Šalims, imti taikyti baudžiamosios teises bei proceso srityje,

manydamos, kad, siekiant pašalinti ekonomines teismo proceso kliutis ir leisti nepasiturintiems asmenims lengviau naudotis savo teisemis valstybese narese, taip pat deretu Konvencijos nustatyta sistema imti taikyti ir teises pagalbos bei konsultavimo civilinese ir komercinese bylose sriciai,

pažymedamos, jog Konvencijos 1 straipsnio 2 dalyje yra numatyta, kad dvi ar kelios Susitarianciosios Šalys gali nuspresti tarpusavyje Konvencijos nuostatas taikyti ir Konvencijoje nepaminetoms sritims,

pažymedamos, kad Konvencijos 3 straipsnio 3 dalyje yra numatyta, kad dvi ar kelios Susitarianciosios Šalys gali nuspresti tarpusavyje šios Konvencijos nuostatas taikyti ir neteisminiu instituciju prašymams,

s u s i t a r e:

I skyrius

1 straipsnis

Susitarianciosios Šalys Isipareigoja pagal Konvencijos nuostatas teikti viena kitai informacija apie materialiaja ir procesine teise ir teismu sistemos organizavima baudžiamosios teises srityje, Iskaitant baudžiamajl persekiojima vykdančias institucijas, taip pat apie teise, susijusia su baudžiamuju priemoniu vykdymu. Šis Isipareigojimas taikomas visoms byloms del nusikalstamu veiku, už kuriu padaryma, informacijos prašymo metu yra traukiama baudžiamojon atsakomyben, ir tai priklauso prašanciosios Šalies teismines institucijos jurisdikcijai.

2 straipsnis

Prašyma suteikti informacija 1 straipsnyje nurodytos srities klausimais:

- a) gali pateikti ne tik teismas, bet ir bet kuri teismine institucija, turinti jurisdikcija už nusikalstamas veikas traukti baudžiamojon atsakomyben arba vykdyti galutinius ir Isiteisejusius nuosprendžius; ir
- b) galima ne tik tada, kai byla jau yra iškelta, bet ir tada, kai byla numatoma kelti.

II skyrius

3 straipsnis

Pagal Konvencijos 1 straipsnio 1 dalyje nustatyta Išipareigojima Susitarianciosios Šalys susitaria, kad prašymus suteikti informacija:

- a) gali pateikti ne tik teismine institucija, bet ir bet kuri nepasiturinciu asmenu vardu oficialiose teises pagalbos ar teisinio konsultavimo sistemose veikianti institucija ar asmuo;
- b) galima ne tik tada, kai byla jau yra iškelta, bet ir tada, kai byla numatoma kelti.

4 straipsnis

1. Kiekviena Susitariancioji Šalis, nelsteigusi arba nepaskyrusi vienos ar keliu Istaigu, kurios veiktu kaip perduodancios agenturos, kaip numatyta Konvencijos 2 straipsnio 2 dalyje, Isteigia arba paskiria tokia agentura ar agenturas informacijos prašymams pagal šio Protokolo 3 straipsni perduoti kompetentingai užsienio priimanciai agenturai.
2. Kiekviena Susitariancioji Šalis Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui praneša pagal šio straipsnio 1 dall Isteigtos arba paskirtos perduodancios agenturos ar agenturu pavadinimus ir adresus.

III skyrius

5 straipsnis

1. Kiekviena valstybe, pasirašydama arba deponuodama savo ratifikavimo, priemimo, patvirtinimo ar prisijungimo dokumenta, gali pareikšti, kad ji bus saistoma tik šio Protokolo I skyriaus arba II skyriaus.
2. Kiekviena toki pareiškima padariusi valstybe bet kada veliau Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pranešimu gali pareikšti, kad ji bus saistoma ir I skyriaus, ir II skyriaus nuostatu. Toks pranešimas Isigalioja nuo jo gavimo dienos.
3. Kiekviena Susitariancioji Šalis, saistoma ir I skyriaus, ir II skyriaus nuostatu, Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pranešimu gali bet kada pareikšti, kad ji bus saistoma tik I skyriaus arba II skyriaus. Toks pranešimas Isigalioja praejus šešiams menesiams nuo tokio pranešimo gavimo dienos.
4. I skyriaus arba II skyriaus nuostatos atitinkamai yra taikomos tik tarp Susitarianciuju Šaliu, kurios yra saistomos atitinkamo skyriaus.

6 straipsnis

1. Šis Protokolas teikiamas pasirašyti Konvencija pasirašiusioms Europos Tarybos valstybems narems, kurios jo Šalimis gali tapti arba:

- a) pasirašydamos be ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo išlygos, arba
- b) pasirašydamos su ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo išlyga.

2. Ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.
3. Europos Tarybos valstybe nare negali šio Protokolo pasirašyti be ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo išlygos, jeigu ji dar nera ratifikavusi ar priemusi arba tuo pat metu neratifikuoja ar nepriima Konvencijos.

7 straipsnis

1. Šis Protokolas Isigalioja praejus trims menesiams nuo tos dienos, kai trys Europos Tarybos valstybes nares tampa Protokolo Šalimis pagal 6 straipsnio nuostatas.
2. Kiekvienai valstybei narei, kuri veliau pasirašo Protokola be ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo išlygos arba kuri jį ratifikuoja, priima ar patvirtina, Protokolas Isigalioja praejus trims menesiams nuo tokio pasirašymo dienos arba nuo ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo dokumento deponavimo dienos.

8 straipsnis

1. Šiam Protokolui Isigaliojus, kiekviena valstybe, kuri yra prisijungusi prie Konvencijos ar pakviesta prie jos prisijungti, Ministrų Komitetas gali pakviesti prisijungti ir prie šio Protokolo.
2. Prisijungiama Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui deponuojant prisijungimo dokumenta, kuris Isigalioja praejus trims menesiams nuo jo deponavimo dienos.

9 straipsnis

1. Kiekviena valstybe pasirašydama arba deponuodama savo ratifikavimo, priemimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumenta gali nurodyti teritorija ar teritorijas, kurioms šis Protokolas taikomas.
2. Kiekviena valstybe deponuodama savo ratifikavimo, priemimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumenta arba bet kada veliau Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pareiškimu gali išplesti šio Protokolo taikyma bet kuriai kitai tame pareškime nurodytai teritorijai ar teritorijoms, už kuriu tarptautinius santykius jį atsako arba kuriu vardu ji yra Igaliota prisiimti Isipareigojimus.
3. Kiekvienas pareiškimas pagal šio straipsnio pirmesnes dalis kiekvienai jame nurodytai teritorijai Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pranešimu gali buti atšauktas. Toks atšaukimas Isigalioja praejus šešiams menesiams nuo tos dienos, kai Generalinis Sekretorius gauna ta pranešima.

10 straipsnis

1. Kiekviena Susitariancioji Šalis Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui adresuotu pranešimu gali šį Protokola tiek, kiek ji yra su juo susijusi, denonsuoti.
2. Toks denonsavimas Isigalioja praejus šešiams menesiams nuo tos dienos, kai Europos Tarybos Generalinis Sekretorius gauna tokį pranešima.
3. Konvencijos denonsavimas savaime reiškia šio Protokolo denonsavima.

11 straipsnis

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius Europos Tarybos valstybems narems ir kiekvienai prie Konvencijos prisijungusiai valstybei praneša apie:

- a) kiekviena pasirašyma be ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo išlygos;
- b) kiekviena pasirašyma su ratifikavimo, priemimo ar patvirtinimo išlyga;
- c) kiekviena ratifikavimo, priemimo, patvirtinimo arba prisijungimo dokumento deponavima;
- d) kiekviena šio Protokolo Isigaliojimo pagal 7 straipsnį data;
- e) kiekviena pranešima, gauta pagal 4 straipsnio nuostatas;
- f) kiekviena pareiškima ar pranešima, gauta pagal 5 straipsnio nuostatas;

- g) kiekviena pareiškima, gauta pagal 9 straipsnio nuostatas, ir kiekviena tokio pareiškimo atšaukima;
- h) kiekviena pranešima, gauta pagal 10 straipsnio nuostatas, ir denonsavimo įsigaliojimo data.

Tai patvirtindami, toliau nurodyti tinkamai įgalioti asmenys pasirašė šį Protokola.

PRIIMTA 1978 m. kovo 15 d. Strasbure angli ir prancuzu kalbomis. Abu tekstai yra autentiški ir vienu egzemplioriumi deponuojami Europos Tarybos archyvuose. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius patvirtintas kopijas siuncia kiekvienai iš pasirašiusiu ir prisijungusiu valstybiu.